

Sanad Insurance Policy

وثيقة تأمين سند

The contributor, by accepting to deal with the t'azur Takaful Insurance Company (K.C.S.C) (hereinafter called the "Company"), contributing with other contributors therewith on Al Takaful basis. The company shall be considered as a manager for the insurance system. The company shall invest insurance contributions in whole or in part on the basis of a speculation contract, against a prevailing share of the profit for the Company in its capacity as a speculator, to be determined in the general statement in the Company's head office and its branches prior to each calendar year.

The relationship between the Company and the Contributor shall be determined specifically with regard to the latter's entitlement to his share of the surplus which shall be realized in the insurance operations account with the company by virtue of the Bye-Laws enacted by the company's Board of Directors, subject to the formation of the necessary reserves for the Company and covering its administrative expenses.

Since the Contributor, whose name is shown in the schedule hereunder, had submitted a written application to the company comprised in the insurance proposal filling form therefore, it proposal along with any declarations or written papers submitted by the contributor, an integral part hereof.

Since the Contributor has settled or agreed to settle the contribution then, the Company agrees, subject to the provisions herein, to indemnify The Contributor for the bodily injury, or damage, or liability or expenses which occur during the validity of such policy for the items listed in the schedule, and the schedule shall be considered as an integral part hereof.

I. : Fire , Lightning and Allied Perils

Insured Perils

1. Fire
2. Lightning

3. **Abnormal storm or tempest** (whether accompanied with rain or not) which results in damage to the Structure(s), Building(s), or Fabric(s) of the premises and/or their contents (if Contributor) specified in the schedule provided, however, that loss of or damage to contents shall only be indemnified under this Policy if Structure(s), Building(s), or Fabric(s), containing such contents are destroyed or damaged by direct forces of the storm or tempest .

4. **Flood of Sea Water:** which for the purpose this extension shall mean the sudden violent or large and uncontrollable escape of sea water from its natural confines due to a rise in the water level or the breakdown of retaining barriers.

5. **Water damage:** which shall mean sudden and accidental discharge of fresh water from pipes and/or overflowing from water tanks excluding:

- i) Direct or indirect discharge or escape of water from Automatic Sprinkler Installations and Drenchers, and
- ii) Direct or indirect discharge or escape of water from Boilers other than domestic boilers
- iii) Drains of Sewers whether public or private.

This extension does not cover :

- 1- deductible amount mentioned in the policy schedule each and every loss or damage .
- 2- Loss or Damage
 - a. as a result of repairs or replacement or removal or extension of water pipes and water apparatus.
 - b. caused by the escape of water from water pipes or water apparatus occurring whilst the premises are vacant, unoccupied or unattended, but,

يعتبر المشترك ويقبوله التعامل مع شركة تآزر للتأمين التكافلي (ش.م.ك.م.) والمنوه عنها فيما بعد بالشركة على أساس هذه الوثيقة ، مشتركاً مع غيره من المشتركين لديها على أساس تكافلي، وتعتبر الشركة مديراً لنظام التأمين ، وتقوم باستثمار اشتراكات التأمين كلياً أو جزئياً على أساس عقد المضاربة ، نظير حصة شائعة للشركة من الربح بصفتها مضارباً ، تحدد في الإعلان العام في مركز الشركة وفروعها قبيل بداية كل عام ميلادي.

وتحدد بوجه خاص علاقة الشركة بالمشارك بشأن استحقاقات هذا الأخير لنصيبه من صافي الفائض التأميني المحقق في نهاية السنة المالية بموجب اللائحة التي يضعها مجلس إدارة الشركة ، بعد ان تقوم الشركة بخصم الاحتياطات اللازمة و خصم المصاريف الإدارية المستحقة.

وبما أن المشترك المبين اسمه في الجدول أدناه ، كان قد تقدم للشركة بطلب خطي ، عبارة عن نموذج تعبئة طلب تأمين ، لذا فإنه يشكل مع أية تصاريح أو أوراق كتابية أخرى تقدم بها المشترك، جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة.

و بما أن المشترك قد سدد أو وافق على تسديد الاشتراك ، فإن الشركة توافق ، مع الخضوع في ذلك لأحكام الوثيقة ، على تعويض المشترك عن المسؤولية القانونية تجاه الأطراف الأخرى وبشأن أي ادعاء مقدم من طرف ثالث بحيث يكون مسؤولاً للمتطلبات ، وذلك عن البنود المدرجة في الجدول المرفق بها ، ويعتبر الجدول جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة

1. الحريق و الصاعقة و الاخطار الاضافية
الاخطار المغطاة
أولاً: الحريق

ثانياً: الصواعق

ثالثاً : الزوابع والعواصف غير الاعتيادية (سواء كانت مصحوبة بأمطار أم لا) التي ينتج عنها ضرر للمبنى أو المباني و/ أو محتوياتها (أن وجدت) الموصوفة في الجدول غير أنه يشترط لضمان محتويات المبنى / المباني أن يسبق ذلك حتماً هلاك أو ضرر للمبنى / المباني بفعل القوي المباشرة للزوبعة أو العاصفة .

رابعاً: فيضان مياه البحر ويعنى لأغراض هذا التأمين الانفلات المفاجئ أو العنيف أو الضخم الذي لا يمكن السيطرة عليه لمياه البحر من حدودها الطبيعية نتيجة ارتفاع في مستوى الماء أو انهيار الحواجز الحابسة للمياه

خامساً: أضرار المياه الناتجة عن انفجار أنابيب و/أو طغخ خزانات المياه العذبة نتيجة حادث عرضي مفاجئ بما في ذلك مياه الصرف الصحي ويستثنى من ذلك :
(i) هروب أو الانفلات المفاجئ للمياه بصورة مباشرة أو غير مباشرة من تركيبات رشاشات وأجهزة الإطفاء الآلية "الأوتوماتيكية".
(ii) هروب المياه بصورة مباشرة أو غير مباشرة من الغلايات بخلاف الغلايات المنزلية .
(iii) مياه الصرف الصحي الخاص او العام.

لا يغطي هذا التأمين الإضافي ما يلي :-

1 - مبلغ التحمل الوارد في جدول الوثيقة من كل حادث هلاك أو ضرر

2 - الهلاك أو الضرر التالي بياناته :

- (أ) المترتب على إصلاح أو استبدال أو إزالة أو تمديد الأنابيب أو الأجهزة المائية .
- (ب) الناجم عن هروب المياه من الأنابيب أو الأجهزة المائية الذي يحدث عندما يكون المبنى خالياً أو غير مشغول لكن هذا الاستثناء لا يسرى على الفترات التي يكون أثناءها المبنى مغلقاً عادة خلال الليل أو العطل أو نهاية الأسبوع.

this exclusion shall not apply to periods during which premises are normally closed overnight, holidays or weekends.

- c. to property in the open or under shade or in buildings not completely closed from all sides.
 - d. to yards, gates, boundary, fences or walls, glass drains, sewers water courses, glass houses, green houses, signs or other outdoor fixtures or fittings.
 - e. caused solely by gradual rise in the level of ground water table.
 - f. caused directly or indirectly by accumulation of rain water.
- 3- Loss or damage directly or indirectly caused by earthquake, subsidence or landslip.
 - 4- Loss or damage caused by leakage of water including rain water from roofs and/or walls (unless roofs and/or walls have sustained damage by an Contributor peril) or as a result of doors, windows or roof lights being left open.
 - 5- Loss or damage caused by snowstorm and/or hail
 6. Impact with buildings, boundary walls, fences or gates by any road vehicle not belonging to or under the control of the insured, or any person who is at the time of the accident engaged in or upon the service of the Insured or aperson acting on behalf of the Insured.
 7. Falling aircraft and/or other aerial devices and/or articles dropped therefrom .
 8. Earthquake

9. forced robbery and theft shall be interpreted as follows:

1. Theft and or attempt to steal the items mentioned in the attached policy schedule / table as a result of a forced entry to the location.
2. Theft or attempt to steal the items listed in the attached policy schedule/ table by a person available in the location and forces his way out

Provided that all evidences and clues proving the usage of tools bombs, or electricity or chemical materials should remain in the place through which entry or exits were made.

3. Robbery or attempt of robbery under the threat of a weapon

ت) الذي يصيب البضائع الموجودة في العراء أو تحت المظلات أو في مباني غير محكمة الإغلاق من جميع الاتجاهات.

ث) الذي يصيب المساحات، البوابات، الأسوار الخارجية، الزجاج، مصارف المياه أو المجاري أو مسالك المياه أو المباني الزجاجية أو مباني تربية النباتات أو الياقات أو التركيبات أو الأجهزة الخارجية الأخرى .
ج) الناجم عن الارتفاع التدريجي لمنسوب المياه الجوفية .
ح) الناجم بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن تجمع مياه الأمطار .

3 - الهلاك أو الضرر الناتج بطريق مباشر أو غير مباشر عن الزلازل، انخساف التربة أو انهيار الصخور.

4 - الهلاك أو الضرر المتسبب عن أو بواسطة تسرب المياه بما فيها مياه الأمطار من الأسقف و / أو الجدران (ما لم تكن الأسقف و / أو الجدران قد تضررت من خطر مؤمن عليه) أو نتيجة ترك الأبواب أو النوافذ أو فتحات الإنارة العلوية مفتوحة

5 - الهلاك أو الضرر المتسبب عن العواصف الثلجية و / أو البرد

سادسا: الارتطام (تصادم) المركبات الغير مملوكة للمشترك أو لمن تحت إمرته أو في خدمته أو يعمل لديه بالمباني والأسوار والبوابات الخارجية .

سابعا : سقوط الطائرات و / أو أية مواد أو أشياء تسقط منها .

ثامنا : الزلازل

تاسعا : سرقة بالإكراه وتفسر كلمتي سطو أو سرقة بالإكراه حسب الآتي:

1 سرقة أو شروع في سرقة الممتلكات المدرجة في الجدول المرفق والتي تقع نتيجة اقتحام المكان الذي يحويها قسرا أو باستعمال القوة

2 سرقة أو شروع في سرقة الممتلكات المدرجة في الجدول المرفق والتي يرتكبها شخص يكون موجودا بالمكان ويخرج منه قسرا أو باستعمال القوة.

وذلك بشرط أن تكون هناك آثار تدل على استخدام أدوات كالمفترقات أو كهرباء أو مواد كيميائية بالمكان الذي تم عن طريقه الدخول للمكان أو الخروج منه.

3 السرقة أو الشروع فيها والتي تحدث بالإكراه باستخدام السلاح أو بإشهاره.

Exclusions

First : Unless otherwise expressly stated in the Policy and without contradictions to the ISLAMIC SHARIA PROVISIONS this insurance does not cover :

1. Loss or damage of cash post stamps, Payment vouchers, sec, promissory notes, bills, cheques, contracts, deeds, records, accounting books, scripts, heritage books drawings, designs, models jewelries, precious stones, medals, furs, precious carpet, antiques, paintings and sculpture
2. Accidents and damage occurring to the insured location while being subleased by the contributor.
3. Armed robbery-covering items available in the yard or balconies of the building or items places for exhibition in the fronts the commercial shops.

الاستثناءات

أولا: أخطار لا يشملها التأمين إلا بنسب صريح في الوثيقة وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية:

1. فقد أو ضياع أو تلف النقود وطوابع البريد وأذون الصرف والأوراق المالية وكوبوناتها والكمبيالات والسندات الأذنية والشيكات والعقود والوثائق والسجلات ودفاتر الحسابات والمخطوطات والكتب الأثرية والرسوم والتصميمات والنماذج والقوالب والمصوغات والحلي والمجوهرات والأحجار الكريمة والنباشين والفراء والسجاد الثمين والتحف واللوحات الفنية.

2. الحوادث والأضرار التي تقع للمكــــان المــــؤمن على محتوياته وهو مؤجر من البــــاطن لغير المشترك.

3. حوادث السطو التي تحدث للأشياء الموجودة في فناء المبنى أو شرفاته، أو الأشياء الموجودة للعرض في الواجهات والكائنة خارج المحلات التجارية .

Second : The company shall not be responsible for any loss damage befalling the insured items as a direct result of the following:

1. Loss or damage resulting from act of riots or civil commotion's.
2. Loss or damage resulting from armed robberies or attempt or robbery caused by the contributor or any of his family member (wife, children, or any of the family living with him) or any of his employees or persons in his service.
3. Loss or damage resulting from war, invasion, any foreign act, aggression, war operations (whether war declared or not revolution, hostilities, conspiracy, acts of governments or military force.
4. Loss or damage resulting from thefts occurred as a result of fire, explosion, flood, earthquake or any natural disasters.
5. Any consequential or indirect losses resulting from armed robbery such as the malfunction of the place or unfitness to be used or any other consequential losses.
6. Damages resulting directly or indirectly from unclear radiation.

ثانيا : لا تكون الشركة مسؤولة عن أي فقد أو ضياع أو تلف يلحق الأشياء المؤمن عليها بسبب أو ينتج بصفة مباشرة عما يأتي :

1. الفقد أو الضياع أو التلف الناشئ من أو بسبب الشغب أو الاضطرابات الأهلية
2. الفقد أو الضياع أو التلف المتسبب عن حوادث السطو أو الشروع فيه والتي تقع من المشترك أو أحد أفراد عائلته (الزوجة والأبناء أو أحد أفراد عائلته المقيمون معه أو أقاربه حتى الدرجة الرابعة) أو أحد العاملين لديه أو القائمين على خدمته
3. الفقد أو الضياع أو التلف الناشئ عن حرب أو غزو أو أي عمل من أعمال عدو أجنبي أو عدوان أو عمليات حربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو تمرد أو عصيان أو تأمر أو فتنة أو ثورة أو قوة عسكرية أو سلطة غاصبية أو شغب.
4. الفقد أو الضياع أو التلف الناشئ عن السرقات المرتكبة كنتيجة لحدوث حريق أو انفجار أو فيضان أو زلزال أو أية كوارث طبيعية.
5. أية خسائر تبعية أو غير مباشرة نتجت أو تنتج عن حادث السطو مثل تعطل المكان أو عدم ملائمة للاستعمال أو الاستغلال وما إلى ذلك من الخسائر التبعية.
6. الخسائر أو الأضرار الناشئة بطريق مباشر أو غير مباشر عن الإشعاعات النووية.

Contributor's obligations

1. Adopt all reasonable precautions to protect the insured item as if they were not insured.
2. Contributor obliges to notify the company in writing no the circumstances increasing the insured risks. He obliges to take necessary precautions for protection and guarding from these risks, and particularly to notify the company on any changes or amendments on the insured premises and the contents thereof or the adjacent premises related to the protection and surveillance system which may decrease the safety thereof.

Should there be any amendments by the contributor or under his knowledge they should be disclosed before occurrence. If others make such amendments without the knowledge of the contributor then he should submit a statement to the company within two weeks from his knowledge thereof.

In all cases the company shall have the right to accept such amendments or cancel the contract.

Claim procedures

Should there be any accident the contributor or his representative should carry out the following procedures, upon his knowledge thereof, otherwise he shall loose his right in the claim:

1. Report the incident immediately to the police and provide assistance to discover the guilty person or persons
2. notify the incident to the company within (24) hours of occurrence with details of circumstance.
3. provide the company within (14) days from the date of notification with a duly signed report stating the value of the lost or damaged items. The list should be supported by all data and documents related to the claim
4. Maintain the items, which were damage or remained intact
5. provide all possible assistance to reveal the culprits.

التزامات المشترك

- 1 أن يتخذ كافة التدابير الاحتياطية المعقولة (ووفقا لعناية الرجل الحريص) لحماية الأشياء المشمولة بالتأمين كما لو لم يكن مؤمنا عليها .
- 2 يجب على المشترك أن يعلم الشركة خطيا عن الظروف التي تزيد من الأخطار المؤمنة ، وأن يتخذ التدابير اللازمة للحماية و الحراسة التي تقتضيها زيادة هذه المخاطر وبصفة خاصة إعلام الشركة عن التغييرات والتعديلات التي تطرأ على الأماكن المؤمن على محتوياتها أو الأماكن المجاورة لها ، والمتعلقة بوسائل حمايتها أو أسلوب المراقبة والتي من شأنها أن تنقص من أمنها .

وإذا حدثت التعديلات المذكورة بفعل المشترك أو بعلمه وجب التصريح عنها قبل حدوثها ، أما إذا حدثت بفعل الغير وبدون علم المشترك فإن عليه تقديم تصريح للشركة في مهلة لا تخطى أسبوع من تاريخ علمه بها ،

وفي كل الأحوال يكون للشركة الحق في قبول التعديلات أو إلغاء الوثيقة مع الالتزام بما جاء في شرط إلغاء التأمين .

إجراءات المطالبة :

في حالة وقوع حادث يتعين على المشترك أو من ينوب عنه بمجرد علمه به القيام بالإجراءات المبينة فيما بعد **وإلا سقط حقه في المطالبة بأي تعويض:**

- 1) الإخطار الفوري للشرطة والكشف ، والمساعدة في الكشف عن الشخص أو الأشخاص المتهمين
- 2) إخطار الشركة كتابيا بالحادثة خلال 24 ساعة مع بيان ظروفه.
- 3) أن يقدم للشركة خلال 14 يوما من تاريخ الإخطار كشفا مفصلا موقعه عليه بتقدير قيمة الأشياء المفقودة أو الضائعة أو التالفة وأن يكون هذا الكشف مؤيدا بجميع البيانات والمستندات المتعلقة بالمطالبة .
- 4) المحافظة على الأشياء التي أتلفت أو ظلت سليمة .
- 5) تقديم كل معـاونـة لاكتشاف مرتكبي الحادث.

Recovery of stolen items:

Contributor shall not waive wholly or partially his rights to recover the stolen item before the release of compensation. If any of the stolen items are recovered after the release of compensation the contributor should notify the company immediately within (30) days period from the date of such recovery. The contributor shall have right to choose between the recovery of items or surrender it to the company.

If he willingly fails to report within the determined period or in case of waiver the lost items shall be the property of the company. In case of recovery the settlement shall be reconsidered, taking into consideration the value of the recovered items on the date of recovery, in this case the contributor should refund the compensation difference, which was released, to him.

In the event of location /site insured left without an inhabitant therein for more than thirty days consecutively during the period of insurance the insurance validity under this policy shall cease unless the insured approve the additional Premium and get a written approval from insurance company

Damage to property in exhibition

It is understood and agreed that this policy is extended to indemnify the Contributor for actual loss of goods insured in item number one in the policy schedule while in the exhibitions within the state of Kuwait only subject to actual contract with the professional organizer

Indemnity Limit : "As mentioned in the Policy Schedule

Damage to External Sign

It is understood and agreed that this policy is extended to indemnify the Contributor for actual loss for the External Sign due to any insured perils

Indemnity Limit : "As mentioned in the Policy Schedule

Loss of Rent

It is understood and agreed that this policy is extended to indemnify the Contributor for actual loss of rent up to but not exceeding " as mentioned in the Policy Schedule " in all being the rent for (period mentioned in months, if during the period of insurance under this policy the Contributor's premises are destroyed or damaged by any Peril Insured under this policy and the premises shall in consequence be untenable

The cover not to include

- The amount of deductible mentioned in the Attached policy schedule
- The period required for the contributor to complete the documents from the Ministries and/or the specialist department or obtain the necessary licenses.
- The period where the premises closed by court or Fire Service Directorate order or as precaution procedure or by any legal authority.

Provided that:

The Contributor shall use due diligence and do and concur in doing all things reasonably practicable to avoid or diminish the loss.

Warranted that:

This policy indemnifies the Insured for actual loss of rent and for a period not exceeding (as mentioned in the Policy Schedule) months, which in no case shall exceed the indemnity limit as hereinafter stated.

Monthly Rent : "As mentioned in the Policy Schedule

Indemnity Limit : "As mentioned in the Policy Schedule

استرداد الأشياء المسروقة :

لا يجوز للمشارك أن يتخلى ولو جزئياً عن استرداد الأشياء المسروقة وذلك قبل صرف التعويض ، وإذا استردت أشياء مسروقة بعد صرف التعويض وجب على المشارك إخطار الشركة بذلك في الحال خلال مدة لا تزيد عن أسبوع من تاريخ رد الأشياء التي عثر عليها ، ويكون للمشارك حق الاختيار بين استرداده لها أو تخليه عنها

في حالة عدم الإخطار باختياره خلال المدة المقررة وكذا في حالة تخليه عنها تصبح تلك الأشياء المفقودة ملكاً للشركة، وفي حالة استرداده لها يعاد النظر في التسوية مع مراعاة احتساب الأشياء المستردة بقيمتها السوقية في يوم ردها، ويتعين على المشارك في هذه الحالة رد فرق التعويض الذي يكون قد صرف له .

يسقط هذا التأمين كلياً إذا ترك المشارك المبنى/ الموقع المؤمن عليه في جدول الوثيقة دون إشغال لمدة ثلاثون يوماً متتالية خلال أية فترة تأمينية فإن سريان التغطية التأمينية يتوقف ما لم يحصل المشارك على موافقة خطية من الشركة تفيد استمرار التأمين نظير أداء الاشتراك الإضافي المناسب

الاضرار المادية التي تلحق بالبضائع في المعارض الخارجية

من المعلوم و المتفق عليه تمتد هذه الوثيقة لتغطي الخسائر الفعلية للممتلكات المؤمن عليها في البند الأول أثناء وجودها في المعارض الخارجية داخل دولة الكويت فقط على تتوافر عقد ايجار للمعرض و يكون ضمن هيئة منظمه له

حدود المسؤولية : وكما ورد في جدول الوثيقة

الاضرار التي تلحق بالوحات الاعلانية الخارجية

من المعلوم و المتفق عليه تمتد هذه الوثيقة لتغطي الخسائر الفعلية للإعلان الخرجي نتيجة تحقق اي من الأخطار المغطاة في الوثيقة

حدود المسؤولية : وكما ورد في جدول الوثيقة

خسارة الإيجار

من المعلوم و المتفق عليه تمتد هذه الوثيقة لتغطي الخسائر الفعلية للإيجار طبقاً لعقد الإيجار ساري المفعول وقت وقوع الضرر بحد أقصى لا يتجاوز المبلغ الوارد في جدول الوثيقة، على أن يكون الخسارة و/أو الضرر قد تحقق خلال مدة التأمين نتيجة أي خطر مغطى بموجب هذه الوثيقة ونتيجة لذلك يصبح الموقع موضوع التأمين غير صالحاً للاستعمال كلياً من قبل المشارك.

و لا تشمل التغطية

- مبلغ التحمل الوارد في جدول الوثيقة المرفق.
- الفترة الزمنية اللازمة للمشارك لاستكمال المستندات من الجهات الحكومية أو غير الحكومية المختصة أو الحصول على التراخيص اللازمة.
- الفترة الزمنية التي يتم فيها اقفال الموقع من قبل الادارة العامة للإطفاء او بأمر قضائي او كإجراء وقائي أو من السلطات الحكومية بصفة عامة.

شريطة انه

يجب على المشارك استخدام العناية الواجبة و العمل بكامل ما يلزم عملياً لتجنب أو تقليل الخسائر.

علماً بأن :

هذه الوثيقة تعوض المؤمن له عن الخسارة الفعلية للإيجار ولمدة لا تتجاوز (المدة المحددة في جدول الوثيقة)، والتي لا يجوز بأي حال تجاوز حد التعويض كما ذكر فيما بعد. شريطة ما يلي :

الإيجار الشهري : "وكما ورد في جدول الوثيقة

Additional Contribution : (Included in the policy)

حدود المسؤولية : وكما ورد في جدول الوثيقة
الاشتراك إضافية : (متضمنة بالاشتراك الأساسي للوثيقة)

Loss of Salaries

It is understood and agreed that this policy is extended to indemnify the Contributor for actual loss of Fixed Salaries as per work permit or bank transfer up to but not exceeding " Limit as mentioned in the Policy Schedule " in all being the Salaries for (period mentioned in months, if during the period of insurance under this policy the Contributor's premises are destroyed or damaged by any Peril Insured under this policy and the premises shall in consequence be untenable

خسارة الرواتب الثابته
فإنه من المعلوم و المتفق عليه تمتد هذه الوثيقة لتغطي الخسائر الفعلية للرواتب و الاجور طبقا لاذن العمل او تحويل الرواتب ساري المفعول وقت وقوع الضرر بحد أقصى لا يتجاوز المبلغ الوارد في جدول الوثيقة، على أن يكون الخسارة و/أو الضرر قد تحقق خلال مدة التأمين نتيجة أي خطر مغسطي بموجب هذه الوثيقة ونتيجة لذلك يصبح الموقع موضوع التأمين غير صالحا للاستعمال كليا من قبل المشترك.

2 Legal Liability Towards Third Parties

the Company will indemnify the Contributor against all sums which the Contributor shall become legally liable to pay in respect of:

- Accidental bodily injury to any person (not being either a member of the Contributor's family or a person engaged in and upon the service of the Contributor at the time of the occurrence giving rise to such injury)
- Accidental direct damage to property (not being property belonging to or in the custody or under the control of the Contributor or any person in the service of the Contributor or upon which the Contributor or any such person is or has been operating) Happening during the Period of Takaful insurance and caused in the course of the Business at the Premises or elsewhere within the Territorial Limits.

Provided that the liability of the Company for all claims for compensation payable to any claimant or any number of claimants in respect of or arising out of any accident is limited to the limit of indemnity shown in the Policy Schedule. The Company will in addition where legal proceedings have been defended with its consent pay all legal expenses for which the Contributor may be liable.

2 المسؤولية المدنية تجاه الغير
تغطي الشركة جميع المبالغ التي يصبح المشترك مسؤولا عنها قانونا ويلتزم بسدادها للغير بسبب

- الاصابات البدنية العرضية التي تلحق باي شخص (على ان لا يكون احد افراد عائلة المشترك او شخصا يعمل لدية او يقوم على خدمته أو أيا من أقاربه حتى الدرجة الرابعة وقت وقوع الحادث)
- الضرر المباشر العرضي الذي يلحق بالمتلكات (على ان لا تكون مملوكة او في حراسة او تحت اشراف المشترك او اي شخص يعمل في خدمته او يقوم المشترك للعمل في او ذلك الشخص بالعمل عليها) اثناء سريان التأمين بسبب ممارسة المشترك للعمل في المباني و الاماكن الاخرى المنصوص عليها ضمن حدود الاقليمية للوثيقة.

ويشترط ألا تتخطى مسؤولية الشركة عن جميع مطالبات التعويض حدود المسؤولية الواردة بجدول الوثيقة مهما تعددت التعويضات المعلقة بأي حادث أو حوادث ناشئة عن واقعة معينة بما في ذلك الحالات التي يتم فيها ابداء الدفاع في ذلك مع المشترك فستلتزم الشركة بالمصاريف القانونية المعقولة أو ما تراه مناسبة لذلك

2.1 Legal Liability towards Landlord's &/or Neighbor's

this policy covers Insured's legal liability which might attach to them arising out of loss or damage to Landlord's & /or Neighbour's property due to any insured perils

2.1 المسؤولية القانونية تجاه ممتلكات الجيران و/أو مالك العقار
تغطي هذه الوثيقة مسؤولية المشترك القانونية و التي قد تلحق به نتيجة خسارة او ضرر لممتلكات الجيران و/أو مالك البناء و الذي يشغل المشترك جزءا منه نتيجة تحقق أي من الاخطار المغطاة.

2.2 Use of Lifting Equipment

this policy covers Insured's legal liability caused due to use of lifting, elevators and other equipment, being kept or used at Insured's within mentioned premises provided always that such equipment is maintained and serviced regularly as per the manufacturer's recommendations.

2.2 المسؤولية القانونية عن معدات الرفع / المصاعد
تغطي هذه الوثيقة المسؤولية الناتجة عن استخدام معدات الرفع والمصاعد التي تستخدم من قبل المشترك ضمن منشأته المذكورة شريطة دائما أن تكون تلك المعدات يتم صيانتها وخدمتها بشكل منتظم وفقا لتوصيات الشركة الصانعة وإبراز ما يفيد انتظام الصيانة للشركة.

Indemnity Limit : "As mentioned in the Policy Schedule

حدود المسؤولية : وكما ورد في جدول الوثيقة

2.3 FOOD POISONING LIABILITY

this policy covers Insured's legal liability caused due poisonous foreign or deleterious matter in the food and/or drinks supplied by the Contributor provided that the Company shall not be liable hereunder unless the Contributor, shall at all times take possible precautions to prevent the sale of any article or articles of food or drinks which are not in good condition, free from contamination and fit for human consumption.

3.2 التسمم الغذائي
تغطي هذه الوثيقة المسؤولية القانونية للمؤمن عليه بسبب مواد خارجية سامة أو ضارة في المواد الغذائية و/ أو المشروبات التي يقدمها المشترك شريطة أن يكون المشترك، في جميع الأوقات اتخذ الاحتياطات الممكنة لمنع بيع أي من المواد الغذائية أو المشروبات التي ليست في حالة جيدة، وتأكد من خلوها من التلوث ومناسبه للاستهلاك الادمي و غير منتهية الصلاحية.

Indemnity Limit : "As mentioned in the Policy Schedule

حدود المسؤولية : وكما ورد في جدول الوثيقة

3 Plate Glass

This document covers all types of glass used in the Contributor property against the unintentional breach by the Contributor or by his employees or by the abuser or the bad faith of others or as a result of the downfall of the buildings or for the extrusion of objects or as a result of a quarrel, the Company undertakes either to replace such

3 كسر الزجاج
تغطي هذه الوثيقة جميع أنواع الزجاج الخاصة بممتلكات المشترك ضد ما يصيبه من كسر بفعل غير متعمد من المشترك أو بفعل مستخدميه أو إجرائه أو بفعل أو سوء نية الغير أو نتيجة لهبوط العمارات أو لقفزه بأشياء خارجة

objects. If it wishes - to pay in cash and the company is committed only to the work of mirrors and glass alone with the exception of all other works - does not include insurance writing, decoration, drilling and all types of polishing unless explicitly stated in this document.

أو نتيجة لمشاجرة ، تتعهد الشركة إما بإبدال الأشياء بمثلها وأما -إذا شاءت- بدفع قيمتها نقدا ولا تلزم الشركة إلا بأعمال المرايا والزجاج وحدها باستثناء جميع الأعمال الأخرى - ولا يشمل التأمين الكتابة والزخرفة والحفر وجميع أنواع الصقل ما لم ينص عليها في هذه الوثيقة صراحة .

4 Money (Cash) in Safe and Transit

Money shall mean and include cash bank notes, currency notes or coins, cheques (whether open or crossed) postal orders, money orders and current postage stamps, or loss or damage to any safe or strong room belonging to the contributor which contains the money, caused by burglars or thieves, provided that the value of safe or strong room is mentioned in the Schedule.

الاموال المنقولة و بالخزينة
الأموال التي يلحق المشترك ضرر بسبب سرقتها أو تلفها ، وهي النقود سواء كانت ورقية أو معدنية أو الشيكات (سواء المفتوحة أو المسطرة) ، الحوالات البريدية أو الطوابع البريدية التي تستخدم في المراسلات أو أوامر الدفع ، أو الخسارة أو الضرر الذي يسببه السارقون أو اللصوص للخزائن الحديدية أو الغرف المنبوعة ملك المشترك التي تحوي الأموال إذا جرى التأمين عليها وأدرجت قيمتها في جدول الوثيقة .

This liability of the Company in respect of any one loss shall not exceed the Limit of Liability as appears in the Schedule of the policy.

وبشرط ألا تزيد مسؤولية الشركة عن أي حادث خسارة حدود المسؤولية المبينة في جدول الوثيقة.

The Contributor shall keep a record of such amounts in transit and shall within one month from the expiry of each period of insurance supply the Company with a correct account in respect of such period.

يجب على المشترك أن يحتفظ بسجلات منتظمة يسجل فيها جميع المبالغ المنقولة ويتعهد بتقديم كشف صحيح للشركة عن جميع المبالغ المنقولة خلال أية فترة تأمينية وذلك خلال شهر واحد من تاريخ انتهاء تلك الفترة التأمينية.

If the amounts in transit differ from the amount on which initial contribution has been paid, the difference in contribution shall be met by a further proportionate payment to the Company or by a refund by the Company as the case may be, provided always that the refund contribution to the contributor shall not exceed 50% of the initial contribution.

وإذا اختلفت قيمة المبالغ المنقولة فعليا عن تلك التي جرى دفع الاشتراك على أساسها ، يتم تسوية الفرق في الاشتراك إما بدفعه إلى الشركة ، أو تقوم الشركة بإرجاعه إلى المشترك وذلك كما يقتضيه الحال ، وبشرط أن لا يزيد الاشتراك المرتجع للمشارك عن 50% من الاشتراك الابتدائي .

The company shall not be liable in respect of any loss:

1. Due to clerical or accounting errors or omissions, loss or shortages due to depreciation or currency fluctuations.
2. Resulting from a safe/ strong room being opened by key or use of a combination code, where either has been left on the premises' when closed for business.
3. Mysterious disappearance or any unexplained losses

- لا تكون الشركة مسؤولة بموجب هذه الوثيقة عن
- 1) الخسارة الناتجة عن أية أخطاء كتابية أو حسابية أو حذف أو نقص في قيمة العملة أو تغيير أسعار العملات.
 - 2) الخسارة الناتجة من فتح الخزانة / الغرفة المحصنة بواسطة المفاتيح أو الرقم السري عندما يترك أي منها في مكان العمل بعد أوقات الدوام
 - 3) الاختفاء الغامض أو أي خسائر غير مبررة

5 Fidelity Guarantee (Dishonesty of Employees)

The policy covers any acts of the employee/s under contributor sponsorship shall, in the course of duties specified in the schedule, commit any act or acts of:

" Forgery, Or Embezzlement, Larceny and/or Fraudulent Conversion "

of the moneys or goods of the insured (all which acts are hereinafter called the acts insured against) the Company will make good to the insured any loss which the insured shall thereby directly sustain after deduction of all salary, commission, moneys or assets, the property of the Employee/s. that may be in or come into the hands or under the control of the insured up to an amount not exceeding for all the acts insured against committed during the whole period of the subsistence of this policy the amount insured (specified in the schedule attached).

5 خيانة الامانة للموظفين

تغطي الوثيقة إن ارتكب الموظف/الموظفين على اقامة المشترك أثناء تأدية عملهم المبين في الجدول أي فعل من أفعال :-
"التزوير أو الاختلاس أو السرقة و/أو التبديل الاحتيالي"

لأموال أو ممتلكات المشترك (جميع هذه الأفعال تعتبر افعالاً يسرى التأمين عليها) فإن الشركة ستعوض المؤمن له عن أية خسارة مباشرة قد تلحق به من جراء هذه الأفعال بعد حسم أية أجور أو عمولات أو مبالغ أو موجودات عائدة للموظف/للموظفين موجودة في حوزة أو تحت سلطة أو في متناول المشترك على أن لا تتجاوز مسؤولية الشركة ، عن جميع الأفعال المؤمن عليها والتي ترتكب خلال مدة التأمين ، مبلغ التأمين الوارد ذكره في جدول الوثيقة .

And it is hereby agreed and declared that the expression "forgery" in this policy means the forging or fraudulent altering of any document or the uttering of any forged or fraudulently altered document by the Employee/s whereby he or they obtain possession of the moneys or goods of the insured.

ومن المتفق عليه والمصرح به أن تعبير "التزوير" في هذه الوثيقة يعنى التزوير بمعناه القانوني أو التبديل الاحتيالي لأي مستند أو ترويج أي مستند مزور أو تبديل احتيالي لأي مستند من قبل الموظف/الموظفين بقصد الإستفادة من أموال أو ممتلكات المشترك

Provided that such acts insured against are discovered not later than three months after the resignation, dismissal, retirement or death of the Employee/s within Policy Period.

ويشترط دائما أن تكتشف هذه الأفعال المؤمن عليها ضمن مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ استقالة (صرف) تقاعد أو وفاة الموظف/الموظفين خلال مدة التأمين

The employee should be under sponsorship of the company and listed in the staff list; and has custody under his responsibility

يشترط ان يكون الموظف عاملا بالشركة وعلى اقامتها ويكون من الموظفين الذين لديهم عهدة تحت امرته و مسؤولا عنها.

6 Land Transit by Company Vehicles

6 النقل البري

This Policy cover the road risk for the items and goods transported by trucks, this insurance limited to cover loss and/or damage to insured goods against only:

- Fire and/or
- Collision or road accident of vehicles

يغطي هذا لتأمين البضائع والأشياء المنقولة برأ بواسطة الشاحنات ويضمن التأمين بموجب هذه الوثيقة الخسارة أو أو الضرر الذي يلحق بالبضائع المؤمن عليها والناتج فقط عن:

- الحريق و/أو
- وقوع حادث انقلاب أو تصادم للوحدة الناقلة

6.1 The validity and termination of insurance

For goods transported by truck, insurance starts from the time of shipment until it is unloaded at the destination or after! Twenty-four hours after the arrival of the truck to the destination, whichever is earlier.

سريان التأمين وانتهائه
بالنسبة للبضائع المنقولة بالشاحنات, يبدأ التأمين من وقت شحنها إلى أن يتم تفريغها منها في جهة الوصول أو بعد ! انقضاء أربعة وعشرون ساعة من وقت وصول الشاحنة إلى جهة الوصول أيهما أسبق في الحدث.

1.6

This coverage is subject to the following

يشترط لسريان مفعول هذه التغطية ما يلي :

1. The load shall not exceed the limit specified in the license of the carrier unit
2. The transport unit must be fully valid for the flight.
3. The carrier unit shall begin its journey as soon as the shipment is completed.

ان لا تزيد الحمولة عن الحد المحدد له في رخصة الوحدة الناقلة

يجب أن تكون الوحدة الناقلة صالحة تماما للقيام بالرحلة.

أن تبدأ الوحدة الناقلة رحلتها فور إتمام شحنها.

6.2 Exclusions

1. Manufacturer defect of the goods insured.

استثناءات التأمين
العيب الذاتي / المصنعي للبضائع المؤمن عليها

2.6

2. The load shall fall from the vehicle unless it is the result of an accident covered by one of the dangers specified in the conditions of such coverage

سقوط الحمولة من على السيارة ما لم يكن نتيجة حادث مغطى بأحد الأخطار المحددة بشروط هذه التغطية

3. Delays and expenses resulting therefrom, penalties, holidays and damage resulting from violation of laws and customs regulations, loss of markets, loss of profits and any consequential loss

التأخير والمصروفات الناجمة عنه والغرامات والعطل والضرر الناتج عن مخالفة القوانين وأنظمة الجمارك أو فقدان الأسواق و خسارة الأرباح واية خسارة تبعية.

4. Shipping the insured message with inflammable, inflammable or explosive materials

شحن الرسالة المؤمن عليها مع مواد قابلة للاشتعال والالتهاب والانفجار

5. Rainwater, non-delivery or disability unless it is the result of an accident within the scope of the risks covered

مياه الأمطار أو عدم التسليم أو العجز إلا إذا كانت نتيجة لوقوع حادث في نطاق الأخطار المغطاة

6. Fraud or negligence by the Subscriber, his agents or his representatives

التدليس أو الإهمال من جانب المشترك أو وكلائه أو ممثليه

6.3 Abandonment Leave the goods

It is agreed and understood that Contributor may not leave the goods or give up ownership of them (for the company) as being completely damaged unless the percentage of damage exceeds 75% of its value before the accident.

التخلي والترك
من المعلوم والمتفق عليه أنه لا يجوز للمشارك ترك الأشياء المؤمن عليها أو التخلي عن ملكيتها لها وذلك (للشركة) باعتبارها تالفة تالفاً كلياً إلا إذا زادت نسبة التلف عن 75% من قيمتها السوقية قبل وقوع الحادث

3.6

6.4 Documents Required

1. Original insurance policy
2. The original bill of lading or a copy thereof certified
3. Commercial invoice and list of contents
4. Letter of reservation to the land carrier
5. The police record, if any, or any official document proving the incident
6. Customs certificate if found

مستندات التعويض

- وثيقة التأمين الأصلية
- سند الشحن الأصلي أو صورة منه مصدقاً عليها
- الفاتورة التجارية وقائمة المحتويات
- خطاب التحفظ تجاه الناقل البري
- محضر الشرطة أن وجد أو أي وثيقة رسمية تثبت وقوع الحادث
- شهادة الجمرک أن وجدت

4.6

7 Personal Accidents for company employees

Now this policy witnessed that if during the Period of Insurance, the Insured shall be violent external and visible means sustain any accidental bodily injury as defined under Items (1) to (5) of the Schedule then the Company shall pay to the Insured or to his legal personal representative the sum stated under such Items as payable in respect thereof

الحوادث الشخصية
يغطي هذا القسم الإصابات الجسدية نتيجة حادث خارجي نتج عنه أصابه جسمانية مرئية و طارئة، أية إصابة جسمانية طارئة وفقاً لتعريفها الوارد بالبنود من الأول حتى الرابع من الجدول ، فإن الشركة تؤدي إليه أو إلى المستفيد في حالة وفاته المبلغ أو المبالغ التي تستحق حسب البيان والوارد في الجدول ، ويعتبر الجدول جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة .

7

Table of Benefits

Accidental Death or Loss of Limbs or Eyes

Accident bodily injury, which within three calendar months from the occurrence thereof shall solely and directly Cause the death of the Contributor the Capital Sum insured as mentioned on the Policy Schedule

100%
من حدود التعويض

جدول المنافع
الوفاة أو فقد طرفين أو عيني
الإصابات الجسدية الناجمة عن حادث ، والتي ينتج عنها بشكل مباشر فقط وفاة موظفي المشترك في غضون ثلاثة أشهر من وقوعها

فقد أحد الأطراف أو إحدى العينين :**Loss of Limb or Eye.**

Accidental bodily injury which within three calendar months from the occurrence thereof shall solely and directly cause or necessarily result in :

- The Loss by physical separation at or above the wrist of one hands
Or
The Loss by Physical separation at or above the ankle of one foot.
Or
The Complete and irrecoverable loss of all sight in one eye.

100%

من حدود
التعويض
المذكورة في
جدول الوثيقة

From the limit of
indemnity
mentioned in the
Policy Schedule

في حالة إصابة جسمانية بحادث بسببها وحدها ومباشرة عنها يحدث أو بالضرورة نتج عنها خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الإصابة :

- فقد يد واحدة من المعصم أو ما فوقه بانفصالهما المادي عن الجسم .
أو
فقد قدم واحدة من الكاحل أو ما فوقه بانفصالهما المادي عن الجسم .
أو
فقد كل الإبصار في عين واحدة فقدا كاملا غير قابل للشفاء

TEMPORARY TOTAL DISABLEMENT**العجز الكلي الدائم :**

Accidental bodily injury Which will not resulting in loss of limbs or sight as defined in the Item 2 above shall solely and directly totally disable and prevent the Insured person from attending to his business or occupation or to business or occupation of any kind then on proof satisfactory to the company that such disablement has continued for two years from the date of the accident and will in all probability continue for the remainder of the insured's life compensation from the expiration of the said two years for the period of disablement but not exceeding ten years payable half yearly the first payment six months after the expiration of the company's liability at the rate of as per continental scale of benefits attached.

100%

من حدود
التعويض المذكورة
في جدول الوثيقة

From the limit of
indemnity
mentioned in the
Policy Schedule

الإصابة البدنية التي لا ينتج عنها فقد الأطراف أو الإبصار كما ورد في الفقرة رقم (2) والتي تتسبب بمفردتها وبشكل مباشر في منع المشترك من العودة إلى عمله أو وظيفته والتي تثبت للشركة وبشكل مرضي أن هذا العجز قد استمر لمدة عامين من تاريخ الحادث وأن على جميع الاحتمالات ستستمر لبقية عمر المشترك، على أن يستحق الدفعة الأولى بعد ستة أشهر من انقضاء فترة العامين التاليين على الحادث وبما لا يتجاوز عشرة أعوام ويدفع على أساس نصف سنوي كما تستحق الدفعة الأخيرة مع نهاية فترة مسئولية الشركة على أساس ما هو موضح بالجدول المرفق .

General Conditions for this section

Either of the capital sums specified in items (1), (2) and (3) shall be payable only on delivery of this Policy cancelled and discharged, no sum shall be payable under more than one of items (1) to (3) or sub-sections thereof in respect of injuries arising out of the same occurrence.

الشروط العامة خاصة بهذا القسم

في حالة استحقاق أي مبلغ من المبالغ المفصلة البنود الأول والثاني والثالث من جدول المنافع بموجب هذا القسم لا تؤدي الشركة المبلغ المستحق إلا عند تسلمها لهذه الوثيقة ملغاة ومبرأة ذمتها، وليس للمشارك الحق في المطالبة عن ذات الحادث تحت أكثر من بند واحد من هذه البنود.

The Company shall not be liable in respect of**لا تؤدي الشركة أي مبلغ بالنسبة إلى :**

- Injury sustained whilst the Insured is under the influence of intoxicants or is suffering from insanity
- Death or disablement or total or partial loss of sight arising wholly or in part directly or indirectly from alcoholism or venereal disease.
- the Insured Person engaging the aid of breathing apparatus, rock climbing or mountaineering normally involving the use of ropes or guides, patholing, hand gliding, parachuting, hunting on horseback, or driving or riding in any kind of race;
- suicide or attempted suicide or intentional self-injury or the Insured Person being in a state of insanity;
- Acquired Immune Deficiency Syndrom (AIDS) or AIDS Related Complex (ARC) howsoever this syndrome has been acquired or may be named;
- deliberate exposure to exceptional danger (except in an attempt to save human life), or the Insured Person's own criminal act, or the Insured Person being under the influence of alcohol or drugs;
- Disappearance of the Contributor's Employees.

- أية إصابة تحدث إذا كان المشترك عند حدوثها واقعا تحت تأثير المسكرات أو المخدرات أو كان مصابا بالجنون
- حالات الوفاة أو العجز الناشئة كلياً أو جزئياً كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لإدمان المسكرات ، أو لمرض تناسلي
- الشخص المؤمن الذي يستعين بمساعدة جهاز التنفس أو تسلق الصخور أو تسلق الجبال، عادة ما ينطوي على استخدام الحبال أو الأدلة أو التجريف أو القفز باليد أو القفز بالمظلات أو الصيد على ظهور الخيل أو القيادة أو الركوب في أي نوع من أنواع السباق ؛
- الانتحار أو محاولة الانتحار أو إصابة الذات المتعمدة أو الشخص المؤمن في حالة جنون ؛
- متلازمة نقص المناعة المكتسبة (الإيدز) أو المركب المرتبط بالإيدز (ARC) مهما كانت هذه المتلازمة قد اكتسبت أو يمكن تسميتها ؛
- التعرض المتعمد للجران الاستثنائي (إلا في محاولة لإنقاذ حياة الإنسان) ، أو الفعل الجنائي للشخص المؤمن ، أو الشخص المؤمن عليه تحت تأثير الكحول أو المخدرات ؛
- اختفاء موظفي المشترك.

8 Machinery breakdown for the machinery/electronic equipment's

The Insurers hereby agree to indemnify the contribution suffered any unforeseen and sudden physical loss or damage from caused such as defects in casting and material, faulty design, faults at workshop or in erection, bad workmanship, lack of skill, carelessness, shortage of water in boilers, physical explosion, tearing apart on account of centrifugal force, short circuit, storm, or from any other cause not

8 عطب الماكينات و المعدات و الاجهزة الالكترونية

توافق الشركة على تعويض المشترك عن أية خسارة مادية مفاجئة وغير متوقعة التي قد تلحق بالاليات و المعدات من عيوب في التصنيع و المواد، تصميم الخاطئ، الأخطاء في اعمال التركيب ، الاحتراق الداخلي ، الانفجار الفيزيائي ، العيب الميكانيكي أو قصور الدائرة الكهربائية أو تطاير الجزاء بفعل قوة الطرد المركزية أثناء العمل و بسببه أو من أي سبب آخر لم يستثنى صراحة من الوثيقة و تستلزم الإصلاح أو الاستبدال أو من

specifically excluded hereinafter, in a manner necessitating repair or replacement, whilst on the premises mentioned therein

أي سبب آخر لم يستثنى صراحة من الوثيقة و تستلزم الإصلاح أو الاستبدال أثناء وجودها في الموقع المؤمن عليه

Exclusions related to this section

The Insurers shall not be liable for

1. the deductible stated in the Schedule to be borne by the Contributor in any one occurrence; if more than one item is lost or damaged in one occurrence, the Contributor shall not, however, be called upon to bear more than the highest single deductible applicable to such items;
2. loss of or damage to exchangeable tools, eg dies, moulds, engraved cylinders, parts which by their use and/or nature suffer a high rate of wear or depreciation, eg refractory linings, crushing hammers, objects made of glass, belts, ropes, wires, rubber tyres, operating media, e.g. lubricants, fuels, catalysts;
3. loss or damage for which a supplier, contractor or repairer is responsible either by law or under contract;
4. loss or damage arising out of the wilful act or gross negligence of the Contributor or his representatives
5. a maintenance contract must be in force during the period of the policy

Maintenance as used in this Endorsement is understood to mean the following

1. Safety checks
2. Preventive maintenance
3. Rectification of loss or damage or faults arising from normal operation as well as from ageing, e.g. by repair or replacing of modules, section, assemblies and components

According to the Policy conditions, costs of such maintenance work are not insurable

استثناءات خاصة بهذا القسم
لا تعتبر الشركة مسؤولة عن التالي:

1. التحويلات المنصوص عليها في الجدول والتي يجب تحملها من قبل المشترك عن كل حادث ، إذا لحقت خسارة أو تلف لأكثر من بند في الحادث الواحد ، لا يتحمل المشترك الا بقيمة أكبر تحمل مطبق لأي من هذه البنود ،
2. خسارة أو تلف الاجزاء أو القطع التي تستبدل بصفة دورية، على سبيل المثال: الاسطوانات، أو القوالب، أو الاسطوانات المحفورة/ أو القطع التي ينتج عن استخدامها و/ أو التي تكون معرضة بطبيعتها أو نتيجة للتشغيل لمعدل عالي من التلف أو الإهلاك، على سبيل المثال: التبتين المقاوم للصهر، أو المطارق الساحقة، أو الاشباه المصنوعة من الزجاج، أو السيور، أو الحبال، أو الاسلاك، أو الاطارات المطاطية، أو وسائط التشغيل، مثل: مواد التزييت، أو الوقود، أو المواد الحفازة.
3. الخسارة أو التلف الذي يعتبر المورد، أو المقاول أو القائم بالإصلاح مسؤولاً عنه، سواء بموجب القانون، أو بموجب عقد.
4. الخسارة أو التلف الناجم عن الفعل المتعمد، أو الإهمال الجسيم من قبل المشترك أو ممثليه،
5. على المشترك توفير أو الالتزام بالصيانة دورية للمعدات المؤمن عليها ويوجد عقد صيانة ساري المفعول خلال مدة التأمين

والصيانة في هذا الملحق وكما هو متفق عليه تعني ما يلي :

1. تقييم الامن و المتانة
2. الصيانة الوقائية
3. تصليح و معاجة القطع الاستهلاكية نتيجة التشغيل و القطع الواجب تبديلها لانقضاء عمرها الافتراضي عبر تبديلها أو معالجتها و صيانتها

وعليه فان مصاريف عقد الصيانة و الصيانة الدورية من البنود التي لا يشملها التأمين

9 Machinery breakdown for the machinery/electronic equipment's

The Insurers hereby agree to indemnify the contribution for the goods specified in the schedule suffer loss or damage caused by deterioration due to any unforeseen and sudden physical loss of or damage to the machinery insured under this policy and indemnifiable under the Machinery Breakdown section

Exclusions related to this section

1. any loss of the goods stored in the refrigerating chambers arising within the no-claims period indicated by the Contributor / Assured in the schedule due to any deviation from the prescribed refrigerating temperature, unless such deterioration is caused by contamination as a result of escaping refrigerant or by accidental freezing of the goods or unless fresh goods which have not yet reached the prescribed refrigerating temperature are hereby effected, the no-claims period being defined as the time period immediately following cessation of cooling during which, with storage room left sealed, no deterioration would take place;
2. any loss with regard to the goods stored arising as a result of shrinkage, inherent defects or diseases, natural deterioration or natural putrefaction;

9 عطب الماكينات و المعدات و الاجهزة الالكترونية

فإن الشركة توافق ، مع الخضوع في ذلك لأحكام الوثيقة ، على انه اذا لحقت بالبضاعة المذكورة في الجدول الخسارة أو الضرر نظرا للتلف الذي يعزى الى اي فقد او ضرر مادي غير متوقع او مفاجئ يلحق بالآلات المؤمنة في هذه الوثيقة، و بحيث يكون له الحق في التعويض بموجب تغطية عطب المكين / الآلات

استثناءات خاصة بهذا القسم

1. اي خسارة للبضاعة المخزنة في غرف التبريد التي تنشأ خلال فترة السماح المحددة من قبل المشترك في جدول الوثيقة والناتج عن اي اختلاف في درجة التبريد الموصوفة، ما لم يكن هذا التلف بسبب التلوث نتيجة تسرب سائل التبريد او من جراء التجميد المفاجيء للبضاعة او ما لم تتأثر البضاعة الطازجة التي لم تصل الى درجة التبريد الموصوفة بعد، وتعرف فترة السماح باعتبارها الفترة الزمنية التي تلي وعلى الفور توقف التبريد والتي تترك اثنائها غرفة التخزين مغلقة ، و لا يحدث خلالها اي تلف .
2. اي خسارة في البضاعة المخزنة، والتي تنشأ نتيجة الانكماش، او العيوب الداخلية، او الامراض، او التلف او التعفن الطبيعي.

3. any loss arising from improper storage, damage to packing material, insufficient circulation of air, non-uniformity of temperature;

3. أي خسارة تنشأ عن التخزين الغير ملائم، أو تلف العبوة ، أو التوزيع غير الكافي للهواء، أو عدم انتظام درجة الحرارة.

4. penalties for delay, consequential loss or damage or liability of any nature whatsoever;

4. غرامات التأخير أو الخسارة أو التلف اللاحق أو المسؤولية القانونية المترتبة عليها أياً كانت طبيعتها،

General Conditions for all sections

الشروط العامة لجميع الأقسام.

The Contributor shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of the Insurers to prevent loss or damage and comply with statutory requirements & manufacturers' recommendations.

يجب ان يقوم المشترك باتخاذ كافة الاحتياطات المناسبة –على حسابه الخاص- والالتزام بكافة توصيات الشركة والتي من شأنها منع الخسارة أو التلف والالتزام بالمطلوبات القانونية وتوصيات المصنعين.

MISDESCRIPTION:

If there be any material mis-description of any of the property hereby insured or of any building or place in which such property is contained or any misrepresentation as to any fact material to be known for estimating the risk or any omission to state such fact the Company shall not be liable upon this Policy so far as it relates to property affected by any such mis-description misrepresentation or omission.

الوصف المغلوط:

إذا وقع أي غلط جوهري في وصف أي من الممتلكات المؤمن عليها أو أي مبنى أو مكان يحتوي هذه الممتلكات أو صدر أي تحريف لأية حقيقة جوهريّة تلزم معرفتها لتقدير مدى الخطر أو حدث إغفال لذكر مثل هذه الحقيقة فلا تكون الشركة مسؤولة بمقتضى هذه الوثيقة عن أي من الممتلكات التي يطالها هذا الوصف الخاطي أو التحريف أو الإغفال.

Amendments and transfer of Insurable

Under any of the following circumstances the insurance ceases to attach as regards the property effected unless the contributor, before the occurrence of any loss or damage, obtains the sanction of the Company signified by endorsement upon the Policy, by or on behalf of the Company:

التعديلات وانتقال المصلحة التأمينية :

يتم تعليق العمل بهذه الوثيقة في الحالات التالية ، إلا إذا أخذ المشترك موافقة الشركة قبل حدوث أية خسارة أو ضرر ، وذلك بطريقة المصادقة الخطية على وثيقة التأمين هذه من قبل الشركة رأساً ، أو بواسطة من ينوب عنها :

- If the trade or manufacture carried on be altered, or if the nature of the occupation of or other circumstances affecting the building insured or containing the insured property be changed in such a way as to increase the risk of loss or damage by fire.
- If the building insured or containing the insured property become unoccupied and so remain for a period of more that 60 days.
- If the property insured be removed to any building, or place other than that in which it is herein stated to be insured.
- If the interest in the property insured pass from the insured otherwise than by will or operation of law.

- إذا عدلت التجارة أو الصناعة الممارسة ، أو إذا تغيرت طبيعة أشغال البناء ، أو الحالات الأخرى التي تؤثر على البناء المؤمن ، أو البناية المحتوية على الملك المؤمن ، بحيث يزداد خطر الخسارة أو الضرر الذي ينتج عن النار .
- إذا خلت البناية المؤمنة أو البناية المحتوية على الملك المؤمن ، وبقيت خالية مدة تزيد على ستين يوماً .
- إذا نقل الملك المؤمن إلى بناء أو مكان غير الموضع المذكور بهذا البند .
- إذا انتقلت المنفعة في الملك من الشخص المشترك إلى غيره عن طريقة غير حالتي الإرث أو حكم القانون.

Marine Insurance Clause

If, upon the occurrence of the accident, there is an insurance or there are several marine insurances warranting the contributor funds of the contributor by virtue of this policy or is a warrantor thereof had this policy were not existing then, the company shall be liable only for the losses or damages exceeding the contributor amount which the contributor (s) should have been obliged to pay had this policy were not existing.

شروط التأمين البحري:

إذا كان هناك عند وقوع الحادث تأمين ، أو عدة تأمينات بحرية ضامنة للأموال المؤمن عليها بمقتضى هذه الوثيقة ، أو تكون ضامنة لها لو لم توجد هذه الوثيقة ، فإن الشركة لا تسأل إلا عن الخسائر والأضرار التي تتجاوز مبلغ التأمين الذي كان المشترك – أو المشتركون – ملزماً بدفعه لو لم تكن هذه الوثيقة قائمة .

Surrounding Property

Loss of or damage to property located on or adjacent to the site and belonging to or held in care, custody or control of the principal (s) or the Contributor (s) shall only be covered if occurring in direct connection with the erection, construction or testing of the items insured and happening during the Period of Cover and provided that a separate sum therefore has been entered in the Policy Schedule

تغطية الممتلكات المجاورة

لا تكون الشركة مسؤولة عن تغطية الخسائر والأضرار التي تلحق بالممتلكات الموجودة في موقع العمل أو في الجوار المباشر والمملوكة أو تحت إشراف أو حراسة أو رقابة أو حوزة صاحب / أصحاب العمل أو المقاول / المقاولين ، إلا إذا نتجت هذه الأضرار خلال فترة سريان التأمين بسبب حادث عرضي وكان الحادث مرتبطاً ارتباطاً مباشراً بأعمال الإنشاء أو التركيب أو الاختبار لبنود المشروع المؤمنة وبشرط أن يكون قد تم التأمين عليها بإدراج مبلغ إضافي ومستقل لها في جدول الوثيقة.

Cancellation of insurance

This insurance policy may be terminated at any time at the request of the contributor then, the company shall be entitled to retain the contribution or part thereof. The company also

إلغاء التأمين :

يمكن إنهاء وثيقة التأمين هذه في أي وقت بنسب على طلب المشترك ، وعندئذ يحق للشركة الاحتفاظ بالاشتراك أو الجزء الباقي منه ويؤول الى حساب المشتركين

may refund the contribution to the contributor or parts thereof according to the company's regulations. Furthermore, this policy may be cancelled at any time at the choice of the company by way of a fifteen days prior written notice to that effect, to be submitted to the contributor. The company shall pay to the contributor at his request, the proportionate part from the contribution for the un-expired period.

Claims Procedure

On the happening of any loss or damage the contributor shall forthwith give notice thereof to the Company, and shall within 15 days after the loss or damage, or such further time as the Company may in writing allow in that behalf, deliver to the Company:

- I. claim in writing for the loss and damage containing as particular an account as may be reasonably practicable of all the several articles or items of property damaged or destroyed, and of the amount of the loss or damage, thereto respectively, having regard to their value at the time of the loss or damages, not including profit of any kinds.
- II. Particulars of all other insurances, if any.

The contributor shall also at all times at his own expense produce, procure and give to the Company all such further particulars, plans, specifications, books, vouchers, invoices, duplicates or copies thereof, documents, proofs and information with respect to the claim and the origin and cause of the fire and the circumstances under which the loss or damage occurred, and any matter touching the liability or the amount of the liability of the Company as may be reasonably required by or on behalf of the Company together with a declaration on oath or in other legal form of the truth of the claim and of any matters connected therewith.

No Claim under this Policy shall be payable unless the terms of this condition have been complied with.

Company's rights upon the occurrence of loss

On the happening of any loss or damage to any of the property insured by this Policy, the Company may

- I. Enter and take and keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened.
- II. Take possession of or require to be delivered to it any property of the Insured in the building or on the premises at the time of the loss or damage.
- III. Keep possession of any such property and examine, sort, arrange, remove, or otherwise deal with the same.
- IV. Sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern.

The powers conferred by this Condition, shall be exercisable by the Company at any time until notice in writing is given by the contributor that he makes no claim under the Policy or, if any claim is made, until such claim is finally determined or withdrawn, and the Company shall not by any act done in the exercise or purported exercise of its powers hereunder, incur any liability to the insured or diminish its right to rely upon any of the conditions of this Policy in answer to any claim.

If the contributor or any person on his behalf shall not comply with the requirements of the Company or shall hinder or obstruct the Company in the exercise of its powers hereunder, all benefit under this Policy shall be forfeited.

The contributor shall not in any case be entitled to abandon any property to the Company whether taken possession of by the Company or not.

، كما يجوز لها أن تعيد الاشتراك للمشارك أو جزء منه حسب أنظمة الشركة ، ويمكن إلغاء وثيقة التأمين هذه باختبار الشركة في أي وقت ، وذلك عن طريق إخطار كتابي بهذا المعنى تقدمه للمشارك قبل ذلك بخمسة عشر يوماً ، وعلى الشركة أن تدفع للمشارك عند طلبه الجزء النسبي من الاشتراك عن المدة غير المنتهية .

إجراءات المطالبة :

على المشترك عند حدوث خسارة أو ضرر أن يقدم فوراً إلى الشركة إشعاراً بذلك ، وعليه أن يسلمه خطياً إلى الشركة خلال خمسة عشر يوماً من حدوث الخسارة أو الضرر ، أو خلال أية مهلة تعطيه إياها الشركة ما يلي :

- I. إيدعاءً خطياً بالخسارة أو الضرر ، يشتمل على التفاصيل المعقولة المتعلقة ببند الملك المتضرر ، أو المتلف ، ذكراً ضمنه مبلغ الخسارة أو الضرر لكل بند بمفرده على التتابع ، معتبراً ثمن هذه الأشياء عند حصول الخسارة أو الضرر دون أن يضيف عليها ربحاً مهماً كان نوعه.
- II. تفصيلاً عن جميع التأمينات الأخرى (ان وجدت)

وعلى المشترك في أي وقت كان أن يبرز ويستحصل ويقدم للشركة على نفقته الخاصة كل التفاصيل الإضافية والتصاميم والشروط والدفاتر والمستندات والفواتير [إما نسختها الأصلية أو صورة طبق الأصل عنها] والوثائق والبراهين والمعلومات المتعلقة بالادعاء وأصل وسبب النار والملابس التي آلت إلى الخسارة أو الضرر ، وكل أمر له علاقة بمسئولية الشركة أو مدى مسئوليتها ، كل ذلك ضمن الطلبات المعقولة التي تقدمها الشركة أو من نيوب عنها وعلى المشترك أن يقدم شهادة مشفوعة باليمين أو بموجب أي نموذج قانوني آخر على صحة الادعاء والأمور الأخرى المتعلقة به.

لا يسدد أي إيدعاء ضمن هذه الوثيقة إلا إذا نفذت كل بنود هذا الشرط .

حقوق الشركة عند حدوث الخسارة :

يفوض المشترك الشركة عند حدوث أية خسارة أو ضرر لأي جزء من الملك المؤمن عليه بموجب هذه الوثيقة :

- I. أن تدخل وتتسلم وتحتفظ بالبنود أو العقار الذي حدثت فيه الخسارة أو الضرر .
- II. أن تضع يدها على أي ملك للمشارك موجود في البناء أو العقار حين حدوث الخسارة والضرر ، أو تلزم المشارك بتسليم هذا الملك .
- III. أن تحتفظ بالملك المذكور وتفحصه وتصنّفه وتنظّمه ، أو تنقله و تتصرف به .
- IV. أن تبيع هذا الملك أو تتصرف به لحسابها أو أي حساب آخر ذوي علاقة.

تبقى السلطة المخولة للشركة بموجب هذا الشرط سارية المفعول إلى أن يعطي المشترك إشعاراً خطياً بتنازله عن أي ادعاء خاضع لهذه الوثيقة ، أما إذا كان هناك ادعاء معلق فإلى حين تحديد مدى الادعاء أو إسقاطه ، ولا تقع على الشركة أية مسئولية نتيجة الإجراءات التي تؤخذ ضمن السلطات المدرجة في هذه الوثيقة ، وكذلك لا يخفص حقها في الرجوع إلى أي شرط من شروط هذه الوثيقة في الرد على أي ادعاء .

تسقط كل مطالبة ناجمة عن هذه الوثيقة إذا لم يوف المشارك أو من يمثله بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الوثيقة ، أو إذا أعاق وعطل الشركة عن تنفيذ سلطاتها المبينة فيها .

لا يحق للمشارك أن يتنازل عن أي ملك للشركة ، سواء وضعت الشركة يدها على الملك أم لم تضعها .

Abatement of Claim

All Contributors' rights in the indemnity shall cease to be valid by virtue of this policy:

- I. If it contained fraud in whatsoever way.
- II. If forged data have been submitted or used in order to confirm the claim.
- III. If any data, which should have been submitted, have been concealed.
- IV. If the contributor followed fraudulent methods or ways in order to obtain any benefit under this policy.
- V. If the damage or injury has occurred designedly by The Contributor or his collusion.
- VI. If the Contributor acted intentionally to impede the salvage in whatsoever way, or if he acted in whole or in part in the Contributor events in such way leading to aggravate the damages.
- VII. If he has reconciled or negotiated with others who are the cause of the damage without the knowledge of the company and its written approval.

In all such events, the right of the Contributor to redeem the contributions shall be forfeited, and it shall devolve upon the Contribution accounts.

Settlement of claim

The company may at its option reinstate or replace the property damaged or destroyed, or any part thereof, instead of paying the amount of the loss or damage, or may join with any other company or Insurers in so doing, but the company shall not be bound to reinstate exactly or completely, but only as circumstances permit and in reasonably sufficient manner, and in no case shall the company be bound to expend more in reinstatement than it would have cost to reinstate such property as it was at the time of the occurrence of such loss or damage, not more than the sum insured by the company thereon.

If the company so elect to reinstate or replace any property the contributor shall, at his own expense, furnish the company with such plans, specifications, measurements, quantities and such other particulars as the company may require, and no acts done, or caused to be done by the company with a view to reinstatement or replacement shall be deemed an election by the company to reinstate or replace.

If in any case the company shall be unable to reinstate or repair the property hereby insured, because of any municipal or other regulation in force affecting the alignments of streets, or the construction of building, or otherwise, the company shall, in very such case, only be liable to pay such sum as would be requisite to reinstate or repair such property if the same could lawfully be reinstated to its former condition.

Subrogation

The Contributor shall be obligated, whether prior to or following the obtaining of indemnity from the company, to act, permit, or contribute in performing, at the expense of the company, every thing which may be necessary or requested by the company with a view to enable the company to invoke the rights and proceed with the cases in which it shall subrogate the contributor and to obtain from third parties the discharges or the indemnity for the contributor by virtue of this policy. The contributor is not entitled in whatsoever event to subrogate his right to pursue those responsible for the destruction or damage sustained by the contributor funds, their sponsors and warrantors.

Other insurance's

If at the time of any loss or damage happening to any property hereby insured, there be any other subsisting insurance or insurances, whether affected by the contributor or by any

سقوط الحقوق في التعويض :

تسقط كافة حقوق المشتركين في التعويض بموجب هذه الوثيقة :

- I. إذا انطوت المطالبة على الغش على أي نحو كان .
- II. إذا قدمت أو استعملت بيانات مزورة تعزيراً للمطالبة .
- III. إذا أخفيت أي بيانات كان يجب تقديمها .
- IV. إذا سلك المشترك طرقاً أو أساليب إحتيالية بغية الحصول على أي منفعة بموجب هذه الوثيقة .
- V. إذا حصل التلف أو الضرر بتعمد المشترك ، أو تواطئه .
- VI. إذا عمد إلى تعويق الإنقاذ بأي شكل كان ، أو إذا تصرف كلياً أو جزئياً ، وفي الأحوال المؤمن عليها بطريقة تؤدي إلى تفاقم الضرر .
- VII. إذا تصالح و تفاوض مع الغير المتسبب في الضرر دون علم الشركة وموافقتها خطياً .

وفي كل هذه الأحوال يسقط حق المشترك في استرداد الأضرار ، وتؤول إلى حساب المشتركين.

تسوية التعويض :

لا يعتبر مبلغ التأمين دليلاً على قيمة الأشياء المؤمن عليها ، ولا على وجودها وقت الحادث ، وعلى المشترك أن يثبت ذلك بكافة الوسائل والمستندات ، وللشركة الحق والخيار أن تعيد الملك المتضرر أو المتلف إلى حالته الأصلية ، أو أن تستبدله إما جزئياً أو كلياً بدلاً من دفعها قيمة الخسارة أو الضرر نقداً ، ولها الحق أن تشترك مع أي شركة أخرى أو مؤمنين آخرين في هذا الأمر ، إلا أن الشركة غير مقيدة بإعادة الملك تماماً أو بكامله إلى حالته الأصلية ، بل إلى الحد الذي تسمح به الظروف ، وضمن الحدود المعقولة ، ولا تنفيذ الشركة أبداً بالصرف على الملك أو استبداله مبلغاً يزيد عن كلفة إعادته إلى ما كان عليه حين حدوث الخسارة أو الضرر ، كما لا تكون ملزمة بصرف مبلغ يزيد على المبلغ المؤمن عليه عندها .

إذا اختارت الشركة أن تعيد الملك إلى حالته الأصلية ، أو أن تستبدله ، يجب على المشترك عندئذ أن يقدم لها على نفقته الخاصة التصاميم والشروط الفنية والقياسات والمقادير والتفصيلات الأخرى التي تطلبها الشركة ولا تعتبر أي أعمال أجرتها الشركة أو كانت سبباً في إجرائها قصد إعادة الملك إلى سابق حالته أو استبداله اختياراً منها لعملية الإعادة أو الاستبدال .

وإذا لم تستطع الشركة في حال من الأحوال إعادة ، أو استبدال ، أو إصلاح الملك المؤمن عليه بسبب أنظمة البناء ، أو قوانين أخرى سارية المفعول على تصاميم الشوارع ، أو إقامة الأبنية ، أو خلافه ، فعندها تقتصر مسؤولية الشركة على دفع مبلغ يعادل ما يلزم لإعادة أو ترميم الملك المؤمن عليه ، هذا إذا كان القانون يجيز إعادة الملك إلى حالته السابقة .

الحلول في الحقوق :

يلتزم المشترك سواء قبل أو بعد حصوله على التعويض من الشركة أن يقوم ، أو يسمح ، أو يساهم في القيام ، وعلى نفقة الشركة ، بكل ما قد يكون ضرورياً ، أو تطلبه الشركة لتمكينها من استعمال الحقوق ومباشرة الدعاوى التي تحلل فيها محل المشترك وتعتبر هذه الوثيقة بمثابة حوالة حق من المشترك للشركة ولها الحق في الحصول من الغير على إبراء الذمة ، أو التعويض للمشتري بمقتضى هذه الوثيقة ولا يحق للمشارك في أي حال من الأحوال التنازل عن حقه في ملاحقة المسؤولين عن الهلاك أو الضرر اللاحق بالأموال المؤمن عليها وكفلائهم وضامنيهم.

التأمينات الأخرى :

إذا كان هناك عقد أو عقود تأمين أخرى سارية المفعول عند حدوث أية خسارة أو ضرر في ملك مؤمن ، كان عقدها المشترك مع شخص أو أشخاص آخرون بشأن الخطر في

person or persons, covering the same property, this company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of such loss or damage.

نفس الملك ، فعندها تكون الشركة مسؤولة فقط عن التعويض بدفع مبلغ لا يزيد عن حصتها النسبية في الخسارة أو الضرر الناجم .

Proportional rule

The compensation should not be a source of profit to the contributor in any case. The only purpose will be to compensate the contributor for the incurred damages resulting from the risks covered in this policy and which shall be calculated according to the actual value at the time of incident.

Therefore

قاعدة النسبية :
لا يجوز أن يكون التعويض مصدر ربح للمشارك في أي حال من الأحوال ، وإنما الغرض الوحيد منه تعويض المشارك عن الأضرار التي لحقت به ، والناشئة عن أخطار تغطيتها هذه الوثيقة لحقت بالأشياء المؤمن عليها وبحسب قيمتها الحقيقية وقت الحادث . ونتيجة لذلك فإنه :

I. إذا اتضح من التقدير الودي بين طرفي العقد أو من تقدير الخبراء أن قيمة الأشياء المؤمن عليها كانت أقل من المبلغ المؤمن به عليها فإن المشارك لا يستحق تعويضاً إلا عن الخسائر الفعلية الثابتة .

II. وأما إذا ثبت أن قيمة الأشياء المؤمن عليها بهذه الوثيقة وقت الحادث تزيد عن مبلغ التأمين ، اعتبر المشارك بمثابة مؤمن لدى نفسه بالفرق ، ومن ثم يتحمل حصة نسبية من الخسائر والأضرار .

Accordingly the company shall only pay the percentage between the insurance amount and the actual of insured items at the time of the incident.

وبناء على ذلك لا تدفع الشركة من هذه الخسائر إلا بقدر النسبة بين مبلغ التأمين وبين القيمة الحقيقية للأشياء المؤمن عليها وقت وقوع الحادث .

If the policy contains several item then each items shall be subject to this condition separately.

وإذا تضمنت الوثيقة عدة بنود فإن كل بند يخضع على حدة لهذا الشرط.

Arbitration clause

Both parties may resort to arbitration in order to resolve any dispute, which may arise between them out of this policy pursuant to the applicable rules and regulations in the arbitration system without contradiction to the ISALAMIC SHARIA PROVISIONS. However if they do not agree to that effect then, it is a greed upon between the parties hereto that in all the events not specifically provided for herein or if a dispute is arising in construing its provided consequently, it shall be governed by the laws of the state of Kuwait and the customary customs therein without contradiction to the ISALAMIC SHARIA PROVISIONS. Furthermore, they acknowledge their agreement on the Jurisdiction of the Capital's Courts to hear any dispute arising out of the execution hereof or any other Court to be chosen by the first party in the State of Kuwait.

شرط التحكيم :

يجوز للطرفين اللجوء إلى التحكيم لحسم أي نزاع ينشأ بينهما بسبب هذه الوثيقة ، وذلك وفقاً للقواعد المرعية في نظام التحكيم ، وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية ، فإن لم يتفقاً على ذلك ، فإنه من المتفق عليه بين أطراف هذه الوثيقة ، أن كل ما لم يرد بشأنه نص خاص في هذه الوثيقة ، أو وقع نزاع في تفسير بنودها ، يخضع لقوانين دولة الكويت والأعراف السائدة فيها ، بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية ، كما يقران باتفاقهما على اختصاص محاكم العاصمة في نظر أي نزاع ينشأ عن تنفيذ هذه الوثيقة ، أو أية محكمة أخرى يختارها الطرف الأول في دولة الكويت .

Abatement of indemnity by prescription

The company shall not be liable in any event for the legal claims connected with any loss or damage following the elapse of three years from the date of the accident which gave rise to such claims unless the allegation is still pending before courts or arbitration.

سقوط حق التعويض بالتقادم :

لا تكون الشركة مسؤولة في أية حالة من الأحوال عن المطالبات القانونية لأية خسارة أو ضرر بعد مرور ثلاث سنوات من وقت وقوع الحادث الذي تولدت عنه هذه المطالبات، إلا إذا كان الادعاء معلقاً في المحاكم أو قيد التحكيم .

It will devolve upon the Contribution accounts.

وتؤول تلك الأموال إلى حساب المشتركين.

Notices

Each notice (s) or notification (s) to be required by the clauses stipulated herein shall be in writing or printed.

الإخطارات

كل إشعارات أو إخطارات أخرى تتطلبها هذه الشروط يجب أن تكون خطية أو مطبوعة .

Jurisdiction and applicable laws

Kuwait laws herein shall govern the provisions without contradiction to the ISLMIC SHARIA PROVISIONS.

الاختصاص القضائي والقوانين الواجبة التطبيق :

تطبق على أحكام هذه الوثيقة القوانين الصادرة في دولة الكويت ، بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية .

EXCEPTIONS

استثناءات

The company will not indemnify the Contributor in respect of

الشركة مسؤولة عن تعويض المشارك فيما يتعلق بالتالي:

- electrical or mechanical breakdown or derangement of plant, machinery or equipment,
- deterioration of property due to change in temperature or humidity or failure or inadequate operation of an air-conditioning, cooling or heating system,
- subsidence, ground heave, landslip, erosion, settling or cracking,

- الاعطال الكهربائية والميكانيكية للألات أو المعدات،
- تلف الممتلكات نتيجة التغير في درجات الحرارة، أو الرطوبة أو عطلا والتشغيل الغير كافي لنظام تكييف الهواء البارد أو الساخن.
- انهيار أو ارتفاع أو هبوط الأرض أو الانزلاق الأرضي أو ترسبها أو تشققها.

1- UNLESS EITHER (Firstly)

- caused by fire, lightning,
- explosion
- (for the purposes of this Exception "explosion" shall not mean the bursting or disruption of turbines, compressors, transformers, rectifiers, switchgear, engine cylinders, hydraulic cylinders, fly-wheels or other moving parts subject to centrifugal force or boilers, economizers or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used)
- aircraft or other aerial devices or articles dropped there from
- impact by vehicles, watercraft, locomotives or rolling stock, trains and ththier vehicles
- earthquake.
- Riot or malicious damage (except those exempted by Exemption No. 6, paragraph (b), contained in this document
- Rtrikes and/or civil commossion
- storm, tempest flood

resulting in the occurrence of any of the events in (i) above then the Insurers will only indemnify the Contributor under the Terms of the Policy in respect of the resultant loss, destruction or damage.

2- Or loss, destruction or damage to:-

- property in course of manufacture if such loss, destruction or damage is sustained while the property is being actually worked on and directly resulting from such work,
- property in course of construction or erection,
- boilers, economizers, turbines or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used or their contents resulting from their explosion or rupture
- plant, machinery or equipment during installation, dismantling or the stripping down and assembly in respect of any re-fitting operations,
- electrical equipment or wiring caused by electrical current (other than lightning),
- money, cheques, bullion, negotiable instruments and securities of all kinds,
- animals, growing crops or standing timber,
- dams, reservoirs , piers, wharves, jetties, bridges or tunnels,
- any vehicle licensed for road use, railway locomotives and rolling stock, water craft or aircraft or property contained in water craft or aircraft,
- property whilst in transit other than at any Premises described in the Schedule,
- documents, manuscripts, business books or computer systems records for the value to the Insured of the information contained therein, HOWEVER the Insurers will indemnify the Contributor in respect of loss, destruction or damage to:-

- I. documents, manuscripts and business books but only for the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labour expended in writing up,
- II. computer systems record but only for the value of the materials together with the costs and expenses necessarily incurred by the Contributor in reproducing such records (excluding any cost or expense in connection with the production of information to be recorded therein),

3- I. consequential loss of any kind or description whatsoever,

- II. loss resulting from dishonesty, fraudulent action, trick, device or another false pretense,
- III. loss resulting from theft unless accompanied by violence to persons or threat of violence or forcible and violent entry to or exit from the premises,

1- ما لم يكن قد نتج عن :

- الحريق و الصاعقة
- الانفجار
- (و لهذا الاستثناء ليس المقصود "بالانفجار" انفجار او تعطل التوربينات او الات الضغط، أو المحولات، او المقومات، او اسطوانات محول تحريك التروس او الاسطوانات الهيدروليكية او دواليب الموازنة او الاجزاء المتحركة الأخرى الخاضعة لقوة طاردة او أدوات التوفير او غير ذلك من الأوعية او الآلات او الاجهزة التي يستخدم فيها الضغط)
- الطائرات او غيرها من الاجهزة الهوائية، او الاشياء التي تسقط منها.
- اصطدام المركبات او السفن او القطارات او قاطرات السكة الحديدية وعرباتها.
- الزلزال
- الشغب او الاعمال الكيدية (عدا الاعمال المستثناة بموجب الاستثناء رقم 6 الفقرة (ب) والواردة في هذه الوثيقة
- الإضرابات العمالية أو الأشخاص المشاركون في الاضطرابات العمالية
- العاصفة او الاعصار او الفيضان.

وقوع اي من الاحداث المذكورة أعلاه في (أو لاً)، تقوم الشركة بتعويض المشترك فقط بموجب شروط البوليصه بناء على الخسارة او التدمير، او التلف الناتج.

2- أو التي ينجم عنها خسارة، او تلف التالي:

- الممتلكات في سياق التصنيع اذا وقعت هذه الخسارة او الضرر او التلف أثناء العمل في هذه الممتلكات او التي تنتج مباشرة عن هذا العمل.
- الممتلكات التي لا تزال تحت الإنشاء او التشييد.
- الغلايات او التوربينات او الآلات او الأجهزة و المعدات الأخرى والتي تعمل بالضغط او احدى اجزائها و الناتجة عن انفجارها او تمزقها.
- الآلات المتواجدة في المرافق، او المعدات، أثناء التركيب او الفك، او نزعها او تجميعها من اجل اي من عمليات اعادة الضبط.
- المعدات الكهربائية و التمديدات و الناتجة عن تردد التيار الكهربائي (بخلاف الصعقة)
- الاموال والشيكات والسبائك والسندات والأوراق من كافة الأنواع.
- الماشية و المحاصيل الزراعية او الأشجار.
- السدود او الخزانات او الارصفة البحرية او حواجز المياه او الجسور او الأنفاق.
- اي مركبة مرخصة للسير على الطريق، او القطارات، او قاطرات السكك الحديدية وعرباتها، او السفن، او الطائرات، او الممتلكات الموجودة عليها.
- الممتلكات أثناء النقل بخلاف الموجودة في المواقع الموصوفة في الجدول.
- المستندات، او المخطوطات او الدفاتر او أنظمة الحاسب الالي او السجلات وذلك فيما يخص قيمة المعلومات المسجلة عليهم وتقوم الشركة بتعويض المشترك فيما يخص خسارة او تلف او ضرر لـ :

- I. الوثائق، او المخطوطات، او الدفاتر عن القيمة المادية فقط للمواد باعتبارها ادوات كتابية بالإضافة الى تكلفة نسخ هذه البيانات.
- II. أنظمة الحاسب الالي ولكن فقط عن قيمتها المادية بالإضافة الى التكاليف والمصروفات الازمة لاعادة نسخ هذه السجلات (باستثناء اي تكلفة، او مصروفات، تتعلق بأستحداث المعلومات التي يتم تسجيلها).

3- I. الخسارة التبعية من اي نوع او وصف ايا كان

- II. الخسارة الناتجة عن الاعمال التي تعزى الى عدم الامانة، او الخداع، او وسائل الاحتيال او غيرها من الادعاءات الكاذبة.
- III. الخسارة الناتجة عن السرقة ما لم تكن مصاحوبة بالعنف ضد الأشخاص او التهديد بالعنف او استخدام القوة في الدخول والخروج الى او من الموقع.

- IV. loss resulting from unexplained or mysterious disappearance or shortage revealed at any periodic inventory or shortages in the supply or delivery of materials or loss or shortage due to clerical or accounting error.
- V. the cost of replacing or rectifying defective materials, workmanship, design or defect or omission in design, plan or specification.
- VI. contamination, pollution, wear and tear, corrosion, vermin, fungus, rot, gradual deterioration, deformation or distortion, shrinkage, evaporation, loss of weight, change in flavour, color, texture or finish or action of light.
- VII. the cost of normal upkeep or normal making good.
- VIII. the freezing or solidification of molten material.
- 4- loss destruction or damage by storm, tempest, water, hail, frost or snow to property
- I. in the open (other than buildings, structures and plant designed to exist and operate in the open),
- II. contained in open-sided buildings.
- UNLESS so described and specifically insured as a separate item in the Schedule.
- 5- the amount stated in the Schedule as the Deductible in respect of each and every occurrence or a series of occurrences consequent on or attributable to one source or original cause giving rise to loss, destruction or damage the subject of indemnity under this Policy.
- 6- any loss, destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of:-
- I. war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war,
- II. mutiny, civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power or any act of any person acting on behalf of or in connection with any organisation with activities directed towards the overthrow by force of the Government de jure or de facto or to the influencing of it by sabotage, terrorism or violence.
- III. 1- permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, nationalisation, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority,
- 2- permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation of such building by any person,
- provided that the Insurers are not relieved of any liability to the Contributor in respect of physical damage to the Property Insured occurring before dispossession or during temporary dispossession which is otherwise insured by this Policy.
- IV. the destruction of property by order of any public authority,
- In any action, suit or other proceeding where the Insurers allege that by reason of the provisions of Exceptions 6.(I and II) above any loss, destruction or damage is not covered by this insurance the burden of proving that such loss, destruction or damage is covered shall be upon the Contributor.
- 7- any loss, destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by:-
- I. nuclear weapons material,
- II. ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel. Solely for the purpose of this Exception 7.(II) combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.
- IV. الخسارة الناتجة عن الاختفاء الغامض الغير مبرر او النقص الذي يظ في أي جرد دوري، أو النقص في توريد أو تسليم المواد أو الخسارة أو النقص الذي يعزى الى الخطأ الإداري أو في الحسابات.
- V. تكلفة استبدال أو تعديل المسودات التي تنطوي على عيب أو عيوب في التصنيع أو عيوب التصميم أو المواصفات
- VI. التلوث أو البلى و التلف أو التآكل أو الحيوانات الطفيلية أو الفطريات أو العفن أو التدهور التدريجي أو التشوه أو التغيير أو الانكماش أو التبخر أو نقص الوزن أو التغيير في النكهة أو اللون أو التركيبة وانتهاء الصلاحية أو تأثير الضوء.
- VII. تكلفة الصيانة العادية أو الإصلاح العادي.
- VIII. التجميد أو تصلب المواد السائلة.
- 4- الخسارة أو الأضرار أو التلف الناتج عن العواصف أو الفيضانات أو الصقيع أو تجمد الممتلكات.
- I. في العراء (غير المباني و الهياكل والتجهيزات المصممة لتواجدها وعملها في العراء)
- II. الموجودة في المباني ذات الجوانب المفتوحة.
- ما لم تكن محددة الوصف على هذا النحو ومؤمن عليها صراحة بوصفها بند منفصل في الجدول.
- 5- المبلغ المحدد في الجدول باعتباره تحمل لكل حادث أو سلسلة من الحوادث التي تلي أو يمكن نسبها إلى مصدر واحد أو بسبب رئيسي واحد والسبب ينشأ عنها خسارة أو تلف لموضوع التأمين بموجب هذه الوثيقة.
- 6- أية خسارة أو الضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو نتيجة.
- I. الحرب أو الغزو أو أعمال العدو الأجنبي أو الأعمال العدائية أو العمليات شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لا) ، الحرب الأهلية .
- II. التمرد ، الانتفاضة العسكرية أو الثورية ، السبب ، العاصيان ، التأمير ، الثورة ، السلطة العسكرية أو الغاصبية ، أي عمل ممن أي شخص ينصرف نيابة عن أو فيما يتعلق بأي منظمة مع الأنشطة الموجهة نحو الإطاحة بالقوة بالحكومة أو بالحكم للتأثير فيها عن طريق التخريب أو الإرهاب .
- III. I- نزع الملكية الدائم أو المؤقت نتيجة للمصادرة أو التأميم أو وضع اليد أو الاستيلاء من قبل أية سلطة شرعية.
- 2- نزع الملكية الدائم أو المؤقت الناتج عن المصادرة أو التأميم و الاستيلاء من جانب أي سلطة قائمة بشكل غير قانوني أو من قبل أي شخص
- على أن لا تعفى الشركة من أي مسؤولية تجاه المشترك فيما يتعلق بالضرر المادي الذي يلحق بالممتلكات المؤمن عليها مما يكون قد لحق بها قبل نزع الملكية أو أثناء نزع الملكية المؤقت، على أن يكون مشمولاً بالتأمين وفقاً لهذه الوثيقة .
- IV. إتلاف الممتلكات بأمر أية سلطة عامة .
- في أي قضية أو دعوى أو إجراء تقر فيه الشركة أنه بالاستناد إلى الاستثناء رقم (6) I ، II ، اعطالة بأن أي ضرر غير مغطى بالتأمين بموجب هذه الوثيقة فإن عبء إثبات أن تلك الخسارة أو التلف أو الضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة يقع على عاتق المشترك.
- 7- أي خسارة أو تلف أو ضرر ينجم بشكل مباشرة أو غير مباشرة عن أو نتيجة أو بمشاركة
- I. مواد الأسلحة النووية .
- II. الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالنشاط الإشعاعي من أي وقود نووي أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق ووقود نووي ، ولأغراض هذا الاستثناء (7- II) فقط ، فإن كلمة احتراق تشمل أية عملية انشطاط نووي ذاتي .

t'azur



تآزر

Contributions acknowledgement

No payment in respect of any contribution shall be deemed to be payment to the Company unless a printed form of receipt for the same signed by an Official or duly appointed Agent of the Company should have been given to the contributor.

لا تقبل الشركة بأي دفعات اشتراكات لم يتسلم المشترك ايصالاً قانونياً موقعاً من قبل موظف مسئول ، أو وكيل معين للشركة .

The contributor acknowledges that he has perused the terms and conditions endorsed herewith and that he received upon the issue of this policy, a copy thereof.

يقر المشترك أنه اطلع على الشروط والأحكام الملحقه بالوثيقة وأنه تسلم عند إصدار هذه الوثيقة نسخة منها

In the event of any difference in interpretation between the English and Arabic Text in this policy the Arabic text shall prevail.

إذا حدث خلاف في تفسير أي فقرة من نص هذه الوثيقة يعتبر النص العربي فاصلاً

Signed on behalf of

t'azur Takaful Insurance Company

وقعت نيابة عن

شركة تآزر للتأمين التكافلي